

Br./ No.	<p style="text-align: center;"><b>PITANJE/ QUESTION</b></p> <p style="text-align: center;">Note/Napomena: Pitanja su prezentovana u originalnom/izvornom obliku, dobijena na e- mail <a href="mailto:konkurs.stadion@kotor.me">konkurs.stadion@kotor.me</a></p> <p style="text-align: center;">Questions are presented in original form, like we have received via e-mail <a href="mailto:konkurs.stadion@kotor.me">konkurs.stadion@kotor.me</a></p>	<p style="text-align: center;"><b>ODGOVOR/ ANSWER</b></p>
1	<p>Regarding point 4.2 Spatial distribution. Would it be possible to consider a system of phases and prefab construction where, without interrupting operations the auxiliary field would not form part of the final spatial distribution so the access to the main stadium is more generous and articulated</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Would it be possible to slightly change the position of the main field by shifting it?</li> <li>• Would it be possible to slightly change the dimensions and position of the auxiliary field?</li> <li>• If possible, would the club be interested in a larger aforo?</li> <li>• Is there an estimated budget?</li> <li>• Is it necessary to register before the submission?</li> </ul>	<p><b>ENG</b></p> <p><i>It is necessary to comply with the competition task regarding the position and dimensions of the main and auxiliary field. The auxiliary field is very important for our community because it is used for training for children. Among other, the goal of this project is to encourage the development of youth sports in Kotor.</i></p> <p><i>The budget for the implementation of this project has not been determined, although it is desirable for the project to be economical.</i></p> <p><i>To participate in the competition, please, follow the instructions according to the competition announcement, article 12.</i></p> <p><b>MNE</b></p> <p><i>Neophodno je ispoštovati konkursni zadatak u pogledu položaja glavnog i pomoćnog terena i njihovih dimenzija. Pomoćni teren je jako bitan za našu zajednicu jer se na njemu odvijaju treninzi za djecu. Cilj projekta je između ostalog da se podstakne razvoj omladinskog sporta u Kotoru.</i></p> <p><i>Budžet za realizaciju ovog projekta nije određen, mada treba voditi računa o ekonomičnosti rješenja.</i></p> <p><i>Za učešće u konkursu, molim Vas, pratite instrukcije iz raspisa konkursa, tačka 12</i></p>

<p>2</p>	<p>As an architect working in Germany, can I participate in this competition as an individual or in a self-organised Team ?</p> <p>This competition is announced and will be conducted in Montenegrin and English language. It means that participants should use both language or they can choose one of the language to explain their designs.</p> <p>Is there Limit for the to be submitted items? For example amount of pages..and so on!</p>	<p><b>ENG</b></p> <p><i>Yes, you can participate as an individual, following instructions from "Announcement- FC Bokelj_stadium_final".</i></p> <p><i>You can use only English language.</i></p> <p><i>There is no limitation according to amount of pages or similar.</i></p> <p><b>MNE</b></p> <p><i>Da, možete da učestvujete individualno, prateći instrukcije dokumenta "Raspis konkursa za Idejno arhitektonsko rješenje stadiona FK Bokelj u Kotoru",</i></p> <p><i>Možete koristiti samo engleski jezik.</i></p>
<p>3</p>	<p>We have questions about the ARCHITECTURAL COMPETITION FOR CONCEPTUAL DESIGN FOR THE STADIUM OF FOOTBAL CLUB „BOKELJ“ IN KOTOR</p> <p>1-The COMPETITION ANNOUNCEMENT document mentions the selected author code, who gives the code to the Author? or we ourselves inflate the code for ourselves. As far as I understand, further correspondence will be conducted from the e-mail with the author's code. right?</p> <p>2-The textual part of the TOR does not mention the auxiliary field, but it is shown in figure 2. Will this field be taken into account in the concept or is one main field enough?</p>	<p><b>ENG</b></p> <p><i>Every participants creates his own code. In order to ensure anonymity, the entry must be sent from the email address created for this purpose on one of the publicly used mail services (Yahoo, Hotmail, Gmail, etc.) consisting of following elements:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>• word „stadium“ or „stadion“</i></li> <li><i>• dot (.)</i></li> <li><i>• selected author code</i></li> </ul> <p><i>Example: stadium.12345@gmail.com</i></p> <p><i>As for auxiliary field, the Club demanded to remain it. (Competition Task, article 4).</i></p> <p><b>MNE</b></p> <p><i>Svaki učesnik kreira sopstveni kod. Da bi se obezbjedila anonimnost, unos mora biti poslat sa adrese e-pošte kreirane za ovu svrhu na nekom od javno korišćenih mail</i></p>

		<p>servisa. (yahoo, Hotmail, gmail, itd) koja se sastoji od sledećih elemenata:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riječi "stadium" ili "stadion"</li> <li>• Tačka (.)</li> <li>• Odabrana autorska šifra</li> </ul> <p>Primjer: <a href="mailto:stadium.12345@gmail.com">stadium.12345@gmail.com</a>          Kada je riječ o pomoćnom terenu, klub je zahtijevao da ostane, (Konkursni zadatak, član 4).</p>
4	<p>We analyzed the TOR again, indeed in paragraph 4.2. specified that "Due to the obvious spatial limitations and the Club's need to keep the existing facilities vital for uninterrupted operations (main and auxiliary field, floodlights, club house), the following spatial arrangement was outlined (Figure 2)". But then this is contrary to paragraph "g" where the requirement for transport is indicated. Or does the area to the north of the object where transports are parked now belong to the object?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>The north parking area can be used for general public. Nearer parking spaces around the stadium are better suited for VIP designation etc.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Sjeverni dio parkinga može koristiti građanstvo. Bliža parking mjesta oko stadiona su pogodnija za VIP oznaku, itd.</i></p>
5	<p>As in the given FK BOKELJ STADIUM.DWG there are 180 vehicle parking plots in total. Are these parking spots usable to meet the stadiums parking requirements for general visitors ?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>In order to solve the stadium's parking, it's possible to use capacities shown on the scheme (Figure 2, Analysis layout), according to the terms of the Competition Task, article 4.g.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Za rješavanje parkinga stadiona moguće je koristiti kapacitete prikazane na planu (Slika 2, Predloženi</i></p>

		<p><i>raspored sadržaja), prema uslovima Konkurnog zadatka, tačka 4.g.</i></p>
<p>6</p>	<p>Can you please clarify the Competition Task, article 4? Can existing facilities be redesigned according to the new zoning and dimensions or should they remain with the existing dimensions in the existing places?</p>	<p><b>ENG</b> <i>According to the Competition Task (article 4), it is necessary to provide at least 50 seats in a special VIP box, and also VIP lounge (under the stands) with direct access to the VIP box. The facilities related to the VIP lounge are not specified, so you can make your suggestion.</i></p> <p><i>The Club demanded that the existing football field with floodlight poles, the auxiliary field and the small Club house remain untouched, so their dimensions and position stay unchanged.</i></p> <p><b>MNE</b> <i>Prema Konkurnom zadatku (tačka 4), u okviru prostora za gledaoce na tribinama potrebno je predvidjeti najmanje 50 mjesta u posebnoj VIP loži, kao i VIP lounge (ispod tribina) sa direktnim pristupom VIP loži. Sadržaji vezani za VIP lounge nisu precizirani, tako da možete dati svoj predlog.</i></p> <p><i>Prema Konkurnom zadatku (član 4), predlaže se zadržavanje postojećeg fudbalskog terena sa stubovima rasvjete, pomoćnog objekta i klupske kućice, tako da njihove dimenzije i pozicija ostaju nepromjenjene.</i></p>

<p>7</p>	<p>According to 3.1 Planning parameters under the section of TECHNICAL SPECIFICATIONS AND GUIDELINES ACCORDING TO THE PLANNING DOCUMENT "The maximum height of buildings is limited to 12 m. " What is the base terrain level on site in meters to limit building/structure height up to 12m from?</p>	<p><b>ENG</b> <i>The height of the building is measured from the lowest elevation of the landscaped terrain next to the building to its highest point. The lowest level depends on the position of the building and the solution of landscaping.</i></p> <p><b>MNE</b> <i>Visina objekta se mjeri od najniže tačke konačno uređenog terena uz objekat do njegove najviše tačke. Najniži nivo zavisi od pozicije objekta i rješenja uređenja terena.</i></p>
<p>8</p>	<p><b>Parking:</b> Clarification required for parking requirements required to support the proposed facility. Category 2 stadia requirements for parking as per UEFA guidelines suggested in section 26.01 is 50 cars for VIPs, Other guests and staff but the ToR documentation provided under section 3.1 suggests a requirement for 18 parking spaces for 100 visitors, which equates to 540 cars for 3000 spectators, please confirm which rule the design team is to follow.</p>	<p><b>ENG</b> <i>Please, follow the instructions from the Competition Task, article 4.1.g. Available parking spaces are shown on the functional analysis layout (Figure 2), Competition task – article 4.2.</i></p> <p><b>MNE</b> <i>Molimo da se pridržavate uputstava iz Konkursnog zadatka, član 4.1.g. Raspoloživa parking mjesta su prikazana na planu funkcionalne analize (slika 2), Konkursni zadatak – član 4.2.</i></p>
<p>9</p>	<p><b>Existing Parking:</b> The CAD drawing named “FC Bokelj Stadium” has some parking spaces indicated in close proximity to the subject site e.g., the existing swimming pool facility has 20 parking spaces and on the southern end next to the green area another 30 parking spaces, do these form part of the parking requirements or the requirements are</p>	<p><b>ENG</b> <i>All existing parking spaces shown on the functional analysis layout (Figure 2), Competition task – article 4.2., are available.</i></p> <p><b>MNE</b> <i>Sva postojeća parking mjesta prikazana na planu funkcionalne analize (slika 2), Konkursni zadatak – član 4.2., su dostupna.</i></p>

10	<p><b>Ownership of the Southern-end:</b> Please confirm possible utilisation of the unused southern green area. Does the area in question belong to the local municipality? Can you please share plans/design for the Rakite neighbourhood connection?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>That area is not included in the location, and It's not the subject of the Competition Task.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>To područje nije uključeno u lokaciju i nije predmet Konkursnog zadatka.</i></p>
11	<p><b>Public Parking Lot Integration:</b> Please confirm scope of proposing a unified intervention here? perhaps done in collaboration with the municipality to alleviate parking pressure requirements?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>Confirm.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Potvrđujemo.</i></p>
12	<p><b>Existing Info Clarification:</b> We refer to section 4.2 of the ToR where a reference is made to an existing club house on the north-western part of the plot. The team hasn't been able to identify this building. Is the building in question the single storey next to the parking lot on the north, which "video DJI_0037_Sub_07" seems to focus on quite a lot or the brief intended to say north-eastern of the plot – please clarify.</p>	<p><b>ENG</b>  <i>The existing club house is on the north-western part of the plot. It is shown in the video DJI_0037_Sub_04.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Postojeće prostorije kluba se nalazi na sjeverozapadnom dijelu parcele. To je prikazano na video snimku DJI_0037_Sub_04.</i></p>
13	<p>The author's code, what should be included or what are the suggestions?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>Please follow the submission rules ( Announcement, point 12.1). You should make your own code, according to instructions.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Molimo da se pridržavate pravila za podnošenje (Raspis konkursa, tačka 12.1). Trebalo bi da napravite sopstveni kod, prema uputstvima.</i></p>

14	Can the contest be delivered with a download link, in this case "WE TRANSFER", because the files can be very large?	<p><b>ENG</b> Yes.</p> <p><b>MNE</b> Da.</p>
15	The layout A0 is suggested vertical or horizontal?	<p><b>ENG</b> <i>It depends of final drawing orientation and scale, we will accept horizontal and vertical drawings.</i></p> <p><b>MNE</b> <i>U zavisnosti od orijentacije i razmjere konačnog crteža, prihvaćemo horizontalne i vertikalne crteže.</i></p>
16	Some urban spatial suggestions can be proposed outside the 19997 m2 plot area?	<p><b>ENG</b> <i>The conceptual design should be done according to the Competition task, within the location (except for the parking lot).</i></p> <p><b>MNE</b> <i>Idejno rešenje uraditi po Konkursnom zadatku, u okviru lokacije (osim parkinga).</i></p>
17	According to what parameters can we consider the built area?	<p><b>ENG</b> <i>Please follow the Planning parameters ( point 3.1- Technical specifications and guidelines according to the planning document).</i></p> <p><b>MNE</b> <i>Molimo Vas da pratite parametre planiranja (tačka 3.1- Tehničke specifikacije i uputstva prema planskom dokumentu).</i></p>
18	The height of 12 meters is in relation to the field or in relation to the topography of the land?	<p><b>ENG</b> <i>The height of the building is measured from the lowest elevation of the landscaped terrain next to the building to</i></p>

		<p><i>its highest point. The lowest level depends on the position of the building and the solution of landscaping.</i></p> <p><b>MNE</b></p> <p><i>Visina objekta se mjeri od najniže kote uređenog terena uz objekat do njegove najviše tačke. Najniži nivo zavisi od položaja objekta i rješenja uređenja.</i></p>
19	The organization of parking is considered outside the area of the plot area. How do you plan to develop it?	<p><b>ENG</b></p> <p><i>Due to spatial limitations, it is possible to use existing capacities for parking.</i></p> <p><b>MNE</b></p> <p><i>Zbog prostornih ograničenja, moguće je koristiti postojeće kapacitete za parkiranje.</i></p>
20	Do you have a list or study of native vegetation?	<p><b>ENG</b></p> <p><i>Characteristic plants for this area are: pittospora, oleander, chestnut, olive tree, rosemary, laurel, oak, pine tree, ivy, wisteria, jasmine... The choice of plants is not of decisive important for the evaluation of works.</i></p> <p><b>MNE</b></p> <p><i>Karakteristične biljke za ovo područje su: pitospora, oleandar, kesten, maslina, ruzmarin, lovor, hrast, bor, bršljan, glicinija, jasmin... Izbor biljaka nije od presudnog značaja za ocjenu radova.</i></p>
21	It is necessary to adapt the building construction system in such a way that intensive Green roofs can be designed and constructed where aplicable). Are	<p><b>ENG</b></p> <p><i>These are general conditions for all facilities. Green roofs are recommended where applicable.</i></p>



	you referring to the condition of designing green roofs with vegetation?	<p><b>MNE</b> Ovo su opšti uslovi za sve objekte. Zeleni krovovi se preporučuju tamo gde je to moguće.</p>
22	How can the east and west areas of the project be connected for pedestrians?	<p><b>ENG</b> East and west area can't be connected for pedestrians.</p> <p><b>MNE</b> Istočna i zapadna zona ne može biti povezana za pješake.</p>
23	The area for players and officials can be at various levels of construction and what relationship does it have with vehicular and pedestrian access?	<p><b>ENG</b> Please follow the instructions from the Competition task (article 4).</p> <p><b>MNE</b> Molimo Vas da pratite uputstva iz Konkurnog zadatka (član 4).</p>
24	What does the word prostor za reportažna kola mean?	<p><b>ENG</b> That means a mobile broadcast television studio.</p> <p><b>MNE</b> To znači mobilni televizijski studio.</p>
25	Is it possible to access by vehicle from the eastern part to get to the soccer house, if so, where and how are the accesses?	<p><b>ENG</b> That depends of conceptual idea.</p> <p><b>MNE</b> To zavisi od idejnog rješenja.</p>
26	Can the parking areas for the 2 buses and 10 vip vehicles be outside? or what are the recommendations?	<p><b>ENG</b> Parking areas for the buses and 10 vip vehicles should be outside.</p> <p><b>MNE</b></p>

		<i>Parking prostor za autobuse i 10 VIP vozila treba da budu spolja.</i>
27	What does the area of 400 m2 (reporting vehicules) refer to?	<p><b>ENG</b> <i>Must be provided 400m<sup>2</sup> for a mobile broadcast television studio.</i></p> <p><b>MNE</b> <i>Mora se obezbjediti 400m<sup>2</sup> za mobilni televizijski studio.</i></p>
28	<p>As a participant from outside of Montenegro , is it needed to find any local participant first to collaboratively work with him/her for the competition? Do you have such type of restriction OR, it's open for individuals from anywhere in the world?</p> <p>1) What is the meaning of 30 PM, 40 PM, 20 PM , etc in the stadium plan? I mean , "PM" meaning?</p> <p>2) Can I demolish the existing structures and propose a new master plan for the whole site? Or, can you inform, which to be preserved and which not?</p> <p>3) Can I draw the plan in "FEET" scale , i mean in the British system?</p> <p>4) How many A3 Pages should we consider for describing my project? I mean, is there any page limit?</p>	<p><b>ENG</b> <i>It is not necessary to find local participant for collaboration, as the Competition is open for all individuals and companies.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. "PM" means parking place .</li> <li>2. Please follow the Competition task: The Club demanded that the existing football field with floodlight poles, the auxiliary field and the small Club house remain untouched. Other contents should be designed according to the project assignment, technical specifications and UEFA standards for 2nd category stadiums, which are part of competition documentation.</li> <li>3. Please use the Metric System Scale.</li> <li>4. There is no limit according to number of pages, but anyway it should be clear and concise.</li> <li>5. The height of the wall on the northern side is about 3m.</li> <li>6. That depends of conceptual design, but there is enough space on the west side.</li> </ol>

<p>5) I saw a stair from the road level to climb-up on the practice ground. My question is what is the height of the ground from the road level?</p> <p>6) According to the site, which is the main approach to enter the ground ? I mean "drop-off" location ?</p> <p>7) What is the average rain-fall and temperature of the site during hot summer and in winter?</p> <p>8) What is the maximum height of the structures and is there any scope to create a basement?</p>	<p>7. We have information regarding the annual level, what is written on pg. 4 ( Terms of reference):  <i>The average annual sunshine is 8.45 hours per day, while the total amount of precipitation is 1744 mm per year.</i></p> <p>8. Please follow the point 3.1 Planning parameters ( Terms of reference).</p> <p><b>MNE</b></p> <p><i>Nije neophodno pronaći lokalnog učesnika za saradnju, jer je Konkurs otvoren za sve pojedince i kompanije.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. „PM“ znači parking mesto.</li> <li>2. Molimo da pratite Konkursni zadatak: Klub je zahtjevao da postojeće fudbalsko igralište sa stubovima rasvjete, pomoćni teren i klupska kućica ostanu nepromjenjeni. Ostale sadržaje treba osmisлити prema projektnom zadatku, tehničkim specifikacijama i UEFA standardima za stadione 2. kategorije, koji su dio konkursne dokumentacije.</li> <li>3. Koristite skalu metričkog sistema.</li> <li>4. Ne postoji ograničenje prema broju stranica, ali treba da bude jasno i koncizno.</li> <li>5. Visina zida na sjevernoj strani je oko 3m.</li> <li>6. To zavisi od idejnog rešenja, ali na zapadnoj strani ima dovoljno prostora.</li> <li>7. Imamo informacije o godišnjem nivou, što piše na str. 4 ( Projektni zadatak): Prosječno godišnje sunčanih sati je 8,45 sati dnevno, dok je ukupna količina padavina 1744 mm godišnje.</li> <li>8. Molimo vas da pratite tačku 3.1 Parametri planiranja (Terminal).</li> </ol>
--	---

29	<p>According to article 16.1. in the competition announcement "Authors' rights: Following the jury's decision, the author's ownership claims on the awarded entries are transferred to the Organizer, i.e. Kotor Municipality". This article raises several important questions as followed:</p> <p>Does the organizer intend to negotiate a design contract (Schematic, Design Development, Construction Documents, Bids, Execution) for the stadium, and does the 1st prize winner of the competition be prioritized for negotiations of this contract?</p> <p>In case the organizer would want to realize any other design out of the entries submitted to this competition, will the creator of that entry be prioritized for negotiations of a design contract with the ordering organization?</p> <p>Regardless of author's rights, does the organizer oblige to properly mention the credited creator in every future publication containing any materials or design from his/her entry?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>Author's rights are clearly defined. By participating in the contest, they are transferred to the Organizer, so nobody have priority in the next phase of project. It will be arranged by the Organizer, with respect to the author.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Autorska prava su jasno definisana. Učešćem u konkursu ona se prenose na Organizatora, tako da niko nema prioritet u sledećoj fazi projekta. Prirediće je Organizator, uz poštovanje autora.</i></p>
30	<p>According to article 15 in the competition announcement, tthe authors of the winning entry should submit the final CAD/BIM version of the design with possible adjustments as per jury's final recommendations, within 15 working days from the</p>	<p><b>ENG</b>  <i>It is not possible to determine the extent of the changes at this time.  Regarding program, the conditions remains the same.</i></p>

	<p>announcement of the competition results. The fee for the said adjustments is included in the amount of the first prize. It raises the following questions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. What is the scope of these possible adjustments and to what extent?</li> <li>b. What if there are no CAD nor BIM files to be sent? (As there are architects who are working on different programs for a competition phase).</li> </ol>	<p><b>MNE</b>  <i>U ovom trenutku nije moguće utvrditi obim promjena. Što se tiče programa, uslovi ostaju isti.</i></p>
31	<p>Monetary prizes: the offered prize is drastically low vis a vis the fact all author's rights are completely transferred to the organizer and the architect will have no claim over his creation. Will the organizer consider changing the amount of the monetary prizes in respect to this matter? (i.e. an additional amount for purchasing the author's rights).</p>	<p><b>ENG</b>  <i>The monetary prizes cannot be changed, nor can the other rules of the competition.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Novčane nagrade se ne mogu mijenjati, kao ni druga pravila takmičenja.</i></p>
32	<p>In the case of an international architect without a Montenegrin nationality, is it enough he/she shall be a qualified architect in accordance with the laws of their country of origin?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>Yes, of course.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Da, naravno</i></p>
33	<p>How many A0 sheets are to submit per entry?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>There is no limit according to number of pages, but anyway it should be clear and concise.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Ne postoji ograničenje u pogledu broja stranica ali svakako treba da bude koncizno i jasno.</i></p>

34	How could one obtain an author's code? There is no indication whatsoever in the documents you've provided online on how one could receive the code nor create it.	<p><b>ENG</b> Please follow the submission rules (Announcement, point 12.1). You should make your own code, according to instructions.</p> <p><b>MNE</b> Molimo da se pridržavate pravila za podnošenje (Raspis konkursa, tačka 12.1). Trebalo bi da napravite sopstveni kod, prema uputstvima.</p>
35	Is registration needed prior to submission? If so, how?	<p><b>ENG</b> It's not need to register.</p> <p><b>MNE</b> Nema potrebe za registracijom.</p>
36	The answers to questions will be published too close to the submission deadline. Will you extend the submission deadline to allow a respectable amount of at least two-three months of work? As it is normal to receive the clarifications before starting working on a competition.	<p><b>ENG</b> Submission deadline and the other rules of competition remain the same.</p> <p><b>MNE</b> Rok za podnošenje i ostala pravila konkursa ostaju ista</p>
37	<p>1. Možete li dostaviti relevantnu prostorno plansku dokumentaciju Opštine Kotor budući da joj ne možemo pristupiti preko internetskih stranica Opštine?</p> <p>2. Treba li se zadovoljiti broj parkirnih mjesta na parceli i što znači „na lokaciji i bližem okruženju“ s obzirom da PUP Opštine Kotor 9.4.1. Saobraćajna infrastruktura pod podnaslovom Parkirališta kaže „Kod svih novoplaniranih objekata, potrebe za</p>	<p><b>ENG</b></p> <p>1. It is not possible to submit the Planning documentation due to its volume, and all the necessary information is contained in the Tender Task.</p> <p>2. Considering that it is about the reconstruction of an already existing building and that the location is in a densely built-up area, the additional need for parking will be solved in the already existing parking lots in the area.</p> <p>3. The same answer can be applied (answer 2).</p>

<p>parkingom vozila neophodno je rješavati isključivo na pripadajućim parcelama“?</p> <p>3. U dwg prilogu natječajne dokumentacije Stadion FK Bokelj dana je šira situacija s označenim prometnicama i površinama za parking. Mogu li se te površine uračunati u ukupni traženi broj parkirnih mjesta koji proizlazi iz normativa 18 parkirnih mjesta na 100 posjetilaca? Unatoč tome, upitno je može li se realizirati normativ budući da je stadion planiran za 2500-3000 gledalaca što po normativu znači 450-540 parkirnih mjesta (i to bez uračunatih potrebnih parkirnih mjesta za poslovne prostore u sklopu stadiona)?</p> <p>4. Ulazi li površina terena (trava) pod ozelenjenost parcele?</p> <p>5. Mogu li se dostaviti konzervatorski i drugi tehnički uslovi (koji su spomenuti u Konkursnom zadatku pod 1.3. Planski osnov) ukoliko postoje kao zasebna dokumentacija koja nije priložena konkursnoj dokumentaciji?</p>	<p>4. <i>All green areas are included in the greening percentage of the location/plot.</i></p> <p>5. <i>Conservation and urban planning-technical conditions are implemented as an integral part of the Competition task, and it is not intended that they be submitted separately.</i></p> <p><b>MNE</b></p> <p>1. <i>Nije moguće dostaviti Plansku dokumentaciju zbog njene obimnosti, a sve neophodne informacije su sadržane u Konkursnom zadatku.</i></p> <p>2. <i>S obzirom da se radi o rekonstrukciji već postojećeg objekta i da se lokacija nalazi u gusto izgrađenoj zoni, dodatna potreba za parkiralištem će se rješavati na već postojećim parkirnicima u okolini.</i></p> <p>3. <i>Isti odgovor se može primijeniti (odgovor 2).</i></p> <p>4. <i>Sve zelene površine ulaze u postotak ozelenjenosti lokacije/ parcele.</i></p> <p>5. <i>Konzervatorski i urbanističko- tehnički uslovi su implementirani kao sastavni dio Konkursnog zadatka, te nije predviđeno da se oni posebno dostavljaju.</i></p>
---	---

<p>38</p>	<p>1. Section 11.2. Textual part &amp; 11.3. Graphics part Is there a specific template size and layout format given/provided for the textual part/graphics part on section for the submission of the competition?</p> <p>2. Section 12.1. How to submit For the submission of the materials, it is stated to “selected author code”. Does the selected author code mean to create a number code by the team?</p> <p>3. Section 3.1 Planning parameters It is stated that the standard of 18 parking spaces/100 visitors and at least 5% of parking spaces should be reserved for people with disabilities. The new stadium would accommodate 3000 spectators + 50 VIP in which is needed a minimum of 540 parking, in accordance with the limitation of the site and a non-permit for basement. Would it be possible to provide just enough on the site?</p> <p>4. Section Competition Task Stated that the auxiliary field and the small club house remain untouched, would it be possible to design/to add the façade of the club without disrupting the perimeter and the structure of the building? Or leave it untouched and just create a connection between the club house and the new stadium?</p>	<p><b>ENG</b></p> <p>1. No, provided format is A4 or A3 depending on content and orientation. (11. Contents of the conceptual design)</p> <p>2. Yes, you should make your own author code, according to instructions.</p> <p>3. Due to spatial limitations, it is possible to use existing capacities for the rest of necessary parking space.</p> <p>4. As it is defined in the Competition Task, the small Club house must remain untouched.</p> <p>5. Access for VIP is not defined in the Competition task, so you can propose your idea. You should follow the Rulebook on further conditions and methods of adapting facilities for access and movement of persons with reduced mobility and persons with disabilities.</p> <p><b>MNE</b></p> <p>1. Ne, predviđeni format je A4 ili A3 u zavisnosti od sadržaja i orijentacije. (11. Sadržaj idejnog rešenja)</p> <p>2. Da, trebalo bi da napravite sopstveni autorski kod, prema uputstvima.</p> <p>3. Zbog prostornih ograničenja, moguće je iskoristiti postojeće kapacitete za ostatak potrebnog parking prostora.</p> <p>4. Kako je definisano u Konkursnom zadatku, mala klupska kuća mora ostati nepromjenjena.</p> <p>5. Pristup za VIP nije definisan u Konkursnom zadatku, tako da možete predložiti svoju ideju. Trebalo bi da se pridržavate Pravilnika o daljim uslovima i načinu prilagođavanja objekata za pristup i kretanje lica sa redukovanom pokretnošću i osoba sa invaliditetom.</p>
-----------	---	--



	5. 4.2 Spatial distribution In the Term of Reference, is there any requirements for vertical access for VIP and disability?	
39	<p>1. Da li su date površine toaleta za gledaoce ukupnog kapaciteta ili kapaciteta po tribini?</p> <p>2. Da li učesnici konkursa mogu dobiti neki vid 3d modela postojeće zgrade kluba s obzirom da je traženo predlaganje veze tog objekta sa tribinama?</p> <p>3. Da li je na istočnoj tribini potrebno zasebno projektovanje pješačkih mostova do ulaza koji prelaze preko potoka?</p> <p>4. Da li se planira rušenje postojećeg kamenog zida?</p> <p>5. Navedeno je da je pad terena manji od 1%, što nije u skladu sa georeferenciranom podlogom terena koja pokazuje pad od 4%. Da li sagledavati parcelu kao ravan teren bez pada ulice i bez (značajne) razlike u visinama?</p> <p>6. Tehničke prostorije (ekonomat) su predložene da se postave u istočnoj tribini. Svlačionice su predložene da se postave u zapadnoj tribini. Ekonomat je rečeno da je poželjno da se pozicionira pored svlačionica... Da li ovo znači da je preporučeno odvajanje ekonomata od ostatka tehničkih prostorija...?</p>	<p><b>ENG</b></p> <p>1. <i>In the Competition Task, point 4.1.e, the required number and area of men's and women's toilets per entrance is listed in a table.</i></p> <p>2. <i>All provided material is an integral part of the Contest and additional materials cannot be submitted.</i></p> <p>3. <i>It is necessary to keep the existing approaches in order to achieve the most economical solution.</i></p> <p>4. <i>If it is necessary according to your decision.</i></p> <p>5. <i>The difference in heights along the street, according to the geodetic base, should be taken into account.</i></p> <p>6. <i>It would be preferable to position the storeroom directly next to the changing rooms, but it is not mandatory. It is not necessary for the storeroom to be next to the technical premises.</i></p> <p>7. <i>Depending on the foreseen event, both variants should be foreseen.</i></p> <p>8. <i>Yes, all green areas are counted in the greening percentage of the plot.</i></p> <p>9. <i>Not binding. Green roofs are recommended where possible.</i></p> <p>10. <i>It is not necessary that all graphic attachments be together in A0 format. Please follow the instructions of the call for tenders, point 11.3.</i></p>

<p>7. Da li će ulazak na stadion biti slobodan ili se planira kupovina karata?</p> <p>8. Zahtjevano je min. 35% ozelenjenosti parcele. Da li sami fudbalski tereni predstavljaju zelenilo unutar parcele ili se isključuju iz proračuna?</p> <p>9. Da li se konkursnim zadatkom zahtjeva zeleni krov...na stadionskoj tribini...? (da bi se ispoštovao procenat ozelenjenosti) ("Građevinsko konstruktivne sisteme neophodno je prilagoditi na način da se mogu projektovati i izvesti intenzivni zeleni krovovi...")</p> <p>10. Da li svi grafički prilozi treba da se upakuju na A0 format ili svaki prilog zasebno treba da se nađe na A0 formatu?</p>	<p><b>MNE</b></p> <p>1. U konkursnom zadatku, tačka 4.1.e, u tabelarnom prikazu je naveden potreban broj i površina muških i ženskih toaleta po ulazu.</p> <p>2. Sav predviđeni materijal je sastavni dio Konkursa i dodatni materijali ne mogu biti dostavljeni.</p> <p>3. Potrebno je zadržati postojeće prilaze u cilju što ekonomičnijeg rješenja.</p> <p>4. Ukoliko je to Vašim rješenjem neophodno.</p> <p>5. Treba uzeti u obzir razliku u visinama duž ulice, prema geodetskoj podlozi.</p> <p>6. Prostor ekonomata bi bilo poželjno pozicionirati neposredno uz svlačionice, ali nije obavezujuće. Nije neophodno da ekonomat bude uz tehničke prostorije.</p> <p>7. U zavisnosti od predviđenog događaja, treba predvidjeti obje varijante.</p> <p>8. Da, sve zelene površine se računaju u procenat ozelenjenosti parcele.</p> <p>9. Nije obavezujuće. Zeleni krovovi se preporučuju u slučajevima gdje je to moguće.</p> <p>10. Nije potrebno da svi grafički prilozi budu zajedno na A0 formatu. Molimo Vas da ispratite uputstvo Raspisa konkursa , tačka 11.3.</p>
---	---

40	<p>The competition asks to keep the size of position of both fields without changes. Nevertheless, that's uncompliant with the UEFA requirements, because the distance to the wire fence on the north goal is too short. That requires EITHER shortening the main field to the minimum UEFA dimensions for Category 2 Fields (within the current field boundaries), OR moving the fence and lighting posts and shortening the practice field.. Could you please state if there is a preferred solution from your side? If it is the latter, please provide minimum dimensions for the practice field.</p> <p>What is the requirement of spectators for Auxiliary Field?</p> <p>Could you please provide Catering, storage, toilets or any other requirement for the Auxiliary field</p> <p>We have seen a current door and stairs on the north of the site, connecting to some one floor facilities (we assume that are currently used by the FK Bokejl). Shall we keep this connection? Are these facilities going to be upgraded or rearranged? Is there any additional consideration in this competition towards Plot 250?</p>	<p><b>ENG</b></p> <p><i>If there are some discrepancies, they could be corrected in the next phase of the project. At this stage, the rules of the competition regarding the position and dimensions of the fields cannot be changed. Anyway, you can propose your idea.</i></p> <p><i>There is no specific requirement for auxiliary field, except that it should be remain unchanged. Please, follow the given instructions.</i></p> <p><i>Existing connection and stairs should remain unchanged. There is an existing parking lot on that side which should be used.</i></p> <p><b>MNE</b></p> <p><i>Ukoliko postoje neke nesaglasnosti, one bi se mogle ispraviti u sledećoj fazi projekta. U ovoj fazi, pravila konkursa u pogledu položaja i dimenzija terena ne mogu se mijenjati. U svakom slučaju, možete predložiti svoju ideju.</i></p> <p><i>Nema posebnih zahtjeva za pomoćni teren, osim što treba da ostane nepromijenjen. Molimo vas da pratite data uputstva.</i></p> <p><i>Postojeći priključak i stepenice treba da ostanu nepromijenjeni. Sa te strane postoji parking koji bi trebalo da se koristi.</i></p>
----	---	--

<p>41</p>	<p>Po konkursnom zadatku, očekuje se 18 parking mjesta na 100 posjetilaca. Označene površine u grafičkom prilogu pokazuju da je odvojen prostor za 210 parking mjesta, a da bi se standard ispoštovao, potrebno je ukupno 450 do 540 parking mjesta (u zavisnosti od broja mjesta za gledaoce). Da li zadatak predviđa da se razlika od 240 do 330 mjesta za parking nadomjesti unutar obuhvata sportskog kompleksa?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>As it is about the reconstruction of an already existing building and the location is in a densely built-up area, the need for (additional) parking will be solved in the already existing parking lots in the area.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Kako se radi o rekonstrukciji već postojećeg objekta i da se lokacija nalazi u gusto izgrađenoj zoni, potreba za (dodatnim) parkiralištem će se rješavati na već postojećim parkinzima u okolini.</i></p>
<p>42</p>	<p>Can a vehicle ramp pass the building line? In other words, can landscaping or vehicle ramp connection to a street be designed beyond the building line?</p>	<p><b>ENG</b>  <i>Yes, it can.</i></p> <p><b>MNE</b>  <i>Da, može.</i></p>
<p>43</p>	<p>Should the preexisting grandstand and parking lot on the north side be redesigned and therefore, should their original design not be taken into account?</p> <p>Are there regulations that should be consulted in addition to those downloaded?</p> <p>Does the retail area have to be a completely independent building or can it be distributed along the grandstands? e.g. UEFA requires catering facilities to be in all spectator sectors. Do they have to be distributed along the grandstand or they should be gathered in a single volume with the rest of the</p>	<p><b>ENG</b>  <i>According to the Competition task (article 4), the Club demanded that the existing football field with floodlight poles, the auxiliary field and the small Club house remain untouched. Other contents should be designed according to the project. Existing parking lot on the north side is out of location, so you can indicate parking spaces on the situation, but not in detail.</i>  <i>Mentioned regulations are relevant for this project.</i>  <i>The retail area cannot be a completely independent building. It should be distributed on the grandstands.</i></p>

<p>retail area's services? At least on the west grandstand the catering services can be distributed along the ground floor because it has direct access to the street, as for the east grandstand this direct access is no longer possible...</p> <p>Does the retail area must have a gym, catering services, club offices and what other commercial spaces/services? Is there freedom to propose other services that we deem relevant or is that not the purpose?</p> <p>The retail area must necessarily have covered access from the stands, right?</p> <p>Should the connection of the club's house to the new stadium be covered?</p>	<p><i>As it is defined in the Competition Task, the retail area may have a restaurant, office spaces, a gym etc. The contents should be complementary to the basic purpose.</i></p> <p><i>It should be covered, but you can propose your idea.</i></p> <p><i>No, it should not, but you can propose your idea.</i></p> <p><b>MNE</b></p> <p><i>Prema Konkursnom zadatku (član 4), Klub je zahtijevao da postojeće fudbalsko igralište sa stubovima reflektora, pomoćni teren i mala Klupska kuća ostanu nepromjenjeni. Ostale sadržaje treba osmisliti prema projektu. Postojeći parking na sjevernoj strani je van lokacije, tako da možete naznačiti parking mjesta na lokaciji, ali ne detaljno. Pomenuti propisi su relevantni za ovaj projekat. Maloprodajni prostor ne može biti potpuno samostalna zgrada. Treba ga rasporediti po tribinama. Kako je definisano Konkursnim zadatkom, maloprodajni prostor može imati restoran, poslovni prostor, teretanu i sl. Sadržaji treba da budu komplementarni osnovnoj namjeni.</i></p> <p><i>Trebalo bi da bude pokriveno, ali možete predložiti svoju ideju.</i></p> <p><i>Ne, ne bi trebalo, ali možete predložiti svoju ideju.</i></p>
--	--